


Alle HEYNER Produkte werden entsprechend höchsten technischen Standards designed und hergestellt.

 Premium Qualität für Automobile.

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH  
Kurzer Weg 1  
D-15859 Storkow  
Telefon: +49 (0) 33678 • 687 • 37  
Telefax: +49 (0) 33678 • 610 44  
Internet: info@heynermobil.de

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

ORIGINAL

  
Germany

Gruppe (II +) III  
AUTO SITZERHÖHUNG  
SafeUp Comfort

Bedienungsanleitung

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE


Weitere Produkte aus unserer Comfort-Serie



In unterschiedlichen Farben erhältlich.  
In different colors available.  
Имеется в продаже разного цвета.  
Disponibil de diferite culori.

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

Alle HEYNER Produkte werden entsprechend höchsten technischen Standards designed und hergestellt.

 Premium Qualität für Automobile.

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH  
Kurzer Weg 1  
D-15859 Storkow  
Telefon: +49 (0) 33678 • 687 • 37  
Telefax: +49 (0) 33678 • 610 44  
Internet: info@heynermobil.de

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

HEYNER ORIGINAL

  
Germany

Gruppe (II +) III  
AUTO SITZERHÖHUNG  
SafeUp Comfort

Bedienungsanleitung

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Autogood products "130"

Weitere Produkte aus unserer Comfort-Serie



In unterschiedlichen Farben erhältlich.  
In different colors available.  
Имеется в продаже разного цвета.  
Disponibil de diferite culori

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)



www.heyner-germany.de

130.com.ua

www.heyner-germany.de

Autogood products "130"

**HEYNER**  
Germany

**SafeUp Comfort**

Gruppe (II +) III (Alter ca. 4 bis 12 Jahre, Kindergewicht 15 bis 36 kg)

Bedienungsanleitung	D
Instruction Manual	GB
Инструкция по обслуживанию	RUS
Instrukcja obsługi	PL
Manual tehnic	RO
Brugsvejledning	DK/N

**Inhaltsverzeichnis**

1. Verwendung des HEYNER® SafeUp Comfort als ein Autokindersitz	S. 1
2. Einbau und Montage	S. 2
3. Pflegeanleitung	S. 3
4. Sicherheitshinweise	S. 3
5. Wichtige Tipps	S. 4

**Inhalt:**

A Sitzbezug	O Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes
B Sitzschale	P Schlosse des Auto-Dreipunktgurtes
C Haltenasen für Dreipunktgurt	Q Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes
D Gurtblockierer	
N Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes	

## 1. Verwendung des HEYNER® SafeUp Comfort

Sie haben sich zur Sicherung Ihres Kindes für den HEYNER® SafeUp Comfort entschieden. Seine optimalen Sicherheitseigenschaften kann er erst dann zur Wirkung bringen, wenn er vorschriftsmäßig verwendet wird. Achten Sie deshalb auf den korrekten Einbau im Auto und lesen Sie dazu die Bedienungsanleitung.

Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

**Empfehlung:**  
HEYNER® empfiehlt die Verwendung des HEYNER® SafeUp Comfort Sitzes erst für Kinder ab einem Gewicht von 22 kg bzw. ab Gruppe III.

### 1.1. Voraussetzungen (Abb.1)

Das Kinderrückhaltesystem HEYNER® SafeUp Comfort kann auf allen Beifahrer- und Rücksitzen des Fahrzeuges verwendet werden, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind (Abb. 1). HEYNER® SafeUp Comfort darf allerdings nicht auf dem mittleren Rücksitz nur mit dem Beckengurt befestigt werden.

Der Dreipunktgurt eines Autos (Abb.3) besteht aus vier Teilen: dem Beckengurt (O), dem Diagonalgurt (N), der Schlosszunge (P) und dem Dreipunktschloss (Q).

## 2. Einbau des HEYNER® SafeUp Comfort im Auto

**Abb.2**  
Stellen Sie den HEYNER® SafeUp Comfort auf den Autositz, setzen Sie dann das Kind darauf, und sichern Sie das Kind mit Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurt. Nun schließen Sie den Dreipunktgurt mit einem deutlichen »Klick«. Achten Sie darauf, dass Sie den Beckengurt (O) auf beiden Seiten unter den Haltetaschen (C) durchführen, den Diagonalgurt (N) aber nur auf der Seite, die zum Gurtschloss (Q) führt.

**Abb. 2.1**  
Beenden Sie das Anschnallen Ihres Kindes mit dem Anbringen des Gurtblockierers (D). Er dient dazu, den Diagonalgurt (N) fest an die Schulter des Kindes zu führen und den Gurtverlauf zu optimieren. Fädeln Sie den an der Rückseite des Sitzes befestigten Gurtblockierer (D) auf den Diagonalgurt (N) oberhalb der Schulter des Kindes auf. Die Befestigung des Gurtblockierers muss hinter dem Rücken des Kindes verlaufen.

### Achtung!

Den Beckengurt auf keinen Fall anders führen, sonst hat das Kind nicht den nötigen Halt. Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt exakt verläuft, und nicht zu nahe am Hals des Kindes vorbeiführt. Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes ein.

### Warnung:

Die Fixierung mit dem Auto-Dreipunktgurt hält den HEYNER® SafeUp Comfort stets am richtigen Platz auf dem Sitz. Sichern Sie die Sitzschale immer mit dem Dreipunktgurt, damit es in einem Unfall zu keinen Verletzungen kommt.

### 3. Pflegeanleitung

Zum Waschen ziehen Sie den Bezug der Rückenlehne und der Sitzschale einfach nach oben ab. Der Bezug kann bei 30 Grad Celsius gewaschen werden.

**Achtung!** Bitte nicht schleudern. Nicht im Trockner trocknen.

### 4. Sicherheitshinweise

- Der Autokindersitz **HEYNER® SafeUp Comfort** ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme **ECE R44/04** zugelassen. Das Prüfzeichen mit der Zulassungsnummer finden Sie am unteren Rand des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.
- Dieser Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach der ECE-Regelung Nr.16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden.
- Die Gurtbänder des **HEYNER® SafeUp Comfort** müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass der Beckengurt so tief wie möglich angelegt wird, damit das Becken richtig gehalten wird.
- Es ist unzulässig, irgendwelche Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen.
- Achten Sie darauf, dass Hart- und Plastikteile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!
- Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den Verkäufer **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

- Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.
- Führen Sie die Gurte immer nur den roten Markierungen (Verlaufsmarkierung) entlang.
- Wenn Sie den **HEYNER® SafeUp Comfort** ohne Kind im Auto mitführen, sichern Sie ihn bitte mit dem Erwachsenengurt.
- Das Kinderrückhaltesystem **HEYNER® SafeUp Comfort** kann über viele Jahre verwendet werden. Da kann es vorkommen, dass Gebrauchs- und Verschleißteile - zum Beispiel der Sitzbezug - erneuert werden müssen.
- Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benutzt werden.
- Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Stoffbezüge der Firma **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** verwenden.
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

### 5. Und noch ein paar Tipps zum Schluss

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage - sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurlet sind. Nichtangegurlete Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.
- Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.

**Index / page**

1. Using the HEYNER® SafeUp Comfort as a child car seat	S. 6
2. Installation in the car	S. 7
3. Care instructions	S. 8
4. Important notices	S. 8
5. Some final hints	S. 10

**Operating Instructions**

C	Fixation lugs for three-point-Vehicle-belt	O	Lap belt of the three-point-Vehicle-belt
D	Belt block anchor (only if delivered with)	P	Belt latch of the three-point-Vehicle-belt
N	Diagonal belt of the three-point-Vehicle-belt	Q	Belt buckle of the three-point-Vehicle-belt

**1. Using the HEYNER® SafeUp Comfort as a child car seat**

You have purchased the HEYNER® SafeUp Comfort car seat for your child. We thank you for your trust. Please note, that the optimum safety characteristics can only be achieved, if the seat is used properly according to instructions. Therefore we ask you to ensure the correct installation of the seat in your vehicle by reading the operating instructions carefully. Please keep instructions always with the seat for further information.

GB

Only to be assembled by adults!

Recommendation: HEYNER recommends to use the HEYNER® SafeUp Comfort booster seat for children with a weight of 22 kg and up (Group III).

**1.1. Preparation (fig.1)**

The HEYNER® SafeUp Comfort may be placed on all passenger seats of the vehicle that are equipped with a three-point-vehicle-belt. The child seat must not be positioned on a vehicle seat, which only has a lap belt (O), example given the centre back seat of cars with three seats in the back.

**1.2. Three-point-vehicle-belt configuration (fig.3)**

The tree-point-belt of a vehicle is made of 4 parts: the lap belt (O), the diagonal belt (N), the belt latch (P) and the belt buckle (Q).

## 2. Installation in the car (fig.2)

Fig.2

Place the **HEYNER® SafeUp Comfort** on the car seat, set your child in and secure your child with the lap (O) and diagonal belts (N) of the three-point-vehicle-belt. Now fasten the three-point seat-belt with an audible «click» sound (fig.2). Make sure that the lap belt runs under the fixation lugs (C) on both sides and that the diagonal belt leads only under the fixation lugs (C) on the side of the belt buckle (Q).

Fig.2.1

Finish the fixing of the belts by fixing the belt block anchor (D), only if delivered with. This piece makes sure the diagonal belt (N) lies firmly over the child's shoulder and optimizes the belt guidance. Thread the belt block anchor (D), which is fixed on the back side of the seat part, onto the diagonal belt (N) at the height just behind the child's shoulder. The string to fix the belt block anchor to the seat must lead behind the back of the child.

### Warning:

Do not fasten the belts in any other way than described here, otherwise the child will not be held or secured properly. Make sure that the diagonal belt is carefully positioned and does not run too close to the child's neck. All belts must lie firmly against the child's body without twisting. If necessary, install a height adjuster mechanism into the car to correspond to your child's size.

### Attention:

This fixing keeps the booster firmly in place in case of the non activated retracting system. Always keep it with the seat as it avoids injury in case of accident!

7

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

## 3. Care Instructions

To wash the seat cover, simply peel it off in an upwards motion. The cover can be washed at 85°F/30°C. **GB**

**Attention:** Please do not spin. Do not dry in a dryer.

## 4. Important Notices

- The **HEYNER® SafeUp Comfort** child seat is approved in accordance to the European Standard for child restraint systems **ECE R44/04**. The test symbol as well as the permit number can be found on the orange label at the bottom of the seat.
- This child seat can only be used in vehicles with three-point seat-belts, that are approved by the ECE regulation No.16 or other comparable standards. It is strictly forbidden to install this seat with the lap belt alone.
- It is not allowed to do any changes on the seat or the belts.
- Each change of any part of the seat, which is not done by the manufacturer, will cause the expiration of the ECE-approval and excludes immediately any warranties.
- Should any doubts or problems occur, contact your supplier, dealer or **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

8

[www.heyner-germany.de](http://www.heyner-germany.de)

- After an accident, the entire child restraint system should be replaced or least sent to the manufacturer for inspection, together with the accident report. The service cost will be charged.
- Always make sure that the belts only run along the tracks clearly red marked on the child seat (red belt guide markings).
- Loose or hanging parts of the seat should not be obstructed or restrained by other belts, belt locks or seats, especially if they change the position.
- Always secure the **HEYNER® SafeUp Comfort** child seat with the vehicle's adult seat-belt, even if no child is sitting in.
- The **HEYNER** child restraint systems can be used for many years. It is therefore possible that some parts are subject to wear and tear for example, the seat cover and have to be replaced at some point.
- Make sure that all hard or plastic parts are stored away and can not be lost.
- The child seat must never be used without its original cover. Should the seat cover need to be replaced, only use **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** seat covers.
- Always keep the instruction manual together with the child seat.

#### 5. Some final hints

- Do not place heavy objects on the hat rack. In case of an accident, these could become dangerous objects and can injure you and your child.
- Luggage and other similar objects should therefore be stored away properly and be well fixed.
- Make sure, that all passengers in your vehicle have their seat-belt fastened, as unfastened passengers can become a big danger to children in case of an accident.
- Allow children breaks during long car journeys and make sure, they don't get out of the car alone without supervision.
- Always use the child safety lock system, if available in your car, to make it impossible for children to open the vehicle doors from the inside.
- Never leave your child unattended in or outside the car.



**Содержание / Страница**

1. Эксплуатация <b>HEYNER® SafeUp Comfort</b>	стр. 12
2. Установка автокресла в автомобиле	стр. 13
3. Советы по уходу	стр. 14
4. Важные замечания	стр. 14
5. Дополнительные советы	стр. 16

**Условные обозначения**

- A Чехол на автокресло
- B Автокресло-бустер
- C Направляющие автокресла для фиксации его ремнем безопасности автомобиля
- D Дополнительная направляющая для штатного ремня безопасности автомобиля (если есть в комплекте)
- N Грудная часть штатного ремня безопасности автомобиля
- O Поясная часть штатного ремня безопасности автомобиля
- P Язычок замка штатного ремня безопасности автомобиля

**1. Эксплуатация HEYNER® SafeUp Comfort**

Благодарим Вас за покупку детского автокресла **HEYNER® SafeUp Comfort**.  
 Оптимальные характеристики безопасности и комфорта могут быть достигнуты только при следовании данной инструкции. Для правильной настройки автокресла и его надлежащей фиксации в автомобиле просим Вас внимательно ознакомиться с данной инструкцией.

RUS

Пожалуйста, всегда храните данную инструкцию с автокреслом.

**Внимание:** сборка должна производиться только взрослыми!

Рекомендация: **HEYNER®** рекомендует использовать автокресло-бустер **HEYNER® SafeUp Comfort** для детей весом от 22 кг и выше (группа III).

**1.1. Подготовка (рис. 1)**

**HEYNER® SafeUp Comfort** может быть установлен на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности. Детское автокресло нельзя устанавливать на сиденье, оборудованное только поясным ремнем безопасности (O). Часто поясным ремнем оборудовано центральное место заднего дивана автомобиля.

**1.2. Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля (рис. 3)**

Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля состоит из 4 частей: поясная часть (O), грудная часть (N), язычок замка (P) и замок (Q).

## 2. Установка автокресла в автомобиле (рис. 2)

Поставьте **HEYNER® SafeUp Comfort** на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности, посадите в него ребенка и пристегните его, как пристегиваете себя. Замок зацеплен, если Вы услышали «щелчок». Убедитесь, что поясная часть штатного ремня (D) проходит под обоими подлокотниками автокресла (C), а грудная его часть (N) проходит под подлокотником только со стороны замка ремня (Q).

Рис. 2.1

Если в комплекте с автокреслом была поставлена направляющая (D) для дополнительной регулировки грудной части штатного ремня (N), то завершите установку фиксацией данной направляющей на грудной части штатного ремня.

Данная направляющая позволяет избежать слишком высокого положения грудной части штатного ремня, при котором эта часть ремня проходит не по груди, а по шею ребенка.

Возьмите грудную часть штатного ремня (N) и проведите через нее направляющую (D). Направляющая должна находиться на уровне и за плечом ребенка. Поводок направляющей должен проходить за спиной ребенка.

**Предостережение:** фиксируйте автокресло и ребенка только описанным в данной инструкции способом. В противном случае ребенок не будет зафиксирован надлежащим образом.

Убедитесь, что грудная часть штатного ремня расположена правильно и не проходит вблизи шеи ребенка. Все части ремня не должны быть пережаты и должны плотно прилегать к телу ребенка. При необходимости установите механизм регулировки штатного ремня по высоте.

**Внимание:** всегда фиксируйте автокресло в автомобиле штатным ремнем безопасности. В случае аварии это позволит избежать травм водителю и пассажирам.

## 3. Советы по уходу

Для того, чтобы постирать обивку автокресла осторожно снимите ее движением «вверх». Обивка стирается при температуре 30°C.

**Внимание:** не отжимайте в центрифуге, не сушите в «сушилке».

## 4. Важные замечания

Детское автокресло **HEYNER® SafeUp Comfort** соответствует ECE R44/04 - Европейскому стандарту безопасности для детских удерживающих устройств. Эмблема соответствия вместе с номером разрешения находится на оранжевой наклейке под автокреслом.

Данное автокресло может быть установлено в автомобилях, оборудованных 3-х точечными ремнями безопасности, одобренными положением ECE №16 или другими схожими стандартами. Строго воспрещается фиксация автокресла только поясным ремнем безопасности.

Любые изменения автокресла и/или ремней безопасности воспрещаются.

Модификация любой части автокресла, сделанная не его производителем, влечет прекращение действия стандартов ECE и гарантийных обязательств производителя.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом данного автокресла, региональным дилером **HEYNER** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

После аварии автокресло должно быть заменено на новое или направлено производителю на проверку. К автокреслу необходимо приложить описание происшествия. Внимание: проверка платная.

При установке автокресла и фиксации в нем ребенка штатный автомобильный ремень безопасности всегда должен проходить только по специальным направляющим, обозначенным красным цветом.

Свободные, незакрепленные части автокресла не должны быть зажаты другими ремнями, фиксаторами или предметами, находящимися рядом.

Всегда фиксируйте **HEYNER® SafeUp Comfort** штатным автомобильным ремнем безопасности, даже если в нем не сидит ребенок.

Автокресло **HEYNER® SafeUp Comfort** предназначено для многолетней эксплуатации. Поэтому, возможно, что некоторые его части могут выйти из строя или изнашиваться как, например, обивка автокресла.

При длительном хранении автокресла убедитесь в том, что все твердые запчасти и пластиковые детали убраны и упакованы так, чтобы не потеряться.

Правильная эксплуатация данного автокресла возможна только с оригинальной обивкой **HEYNER® SafeUp Comfort**. Если обивка автокресла требует замены, используйте только оригинальные комплектующие. Для заказа оригинальной обивки, пожалуйста, свяжитесь с дилером **HEYNER** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**. Всегда храните инструкцию вместе с автокреслом.

## 5. Дополнительные советы

Не кладите тяжелые предметы на заднюю полку или торпеду. В случае аварии они могут представлять серьезную опасность для Вас и Вашего ребенка.

RUS

Багаж и другие подобные предметы должны быть закреплены в багажнике.

Перед началом движения убедитесь, что водитель и все пассажиры пристегнуты, т.к. в случае аварии непристегнутый человек представляет повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка.

Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки. Всегда следите за тем, чтобы дети не находились за пределами автомобиля без Вашего присмотра.

Всегда используйте блокировку дверных замков, чтобы дети самостоятельно не смогли открыть двери автомобиля изнутри.

Никогда не оставляйте ребенка без присмотра внутри или снаружи автомобиля.